



Parduotuvė Norfa
(Svainiai)
Norfa shop
(Svainiai)

5 – Geriausiai išlikusioje Vilkaviškio senamiesčio dalyje ekskursantai apžiūrės ne tik vieną gražiausių, bet ir egzotiškiausių praeities statinių – buvusio valstybinio spirito monopolio sandėlį. Tarybiniais metais čia buvo įsikūręs buitinio gyventojų aptarnavimo kombinatas, o dabar šurmuliuoja parduotuvė „Norfa“. Apie laikotarpį, kai čia buvo pilstomas alkoholis, knygoje „Vilkaviškio savivaldybė 1918 – 1938“ rašoma: „Įmonė veikė prieš didįjį karą, valdant Lietuvą rusams. Vokiečių okupacijos metu ji neveikė. Pradėjo veikti tik 1924 metais spalio mėn. Šios įmonės tikslas pilstyti spiritą ir atskiestą spiritą į Finansų Ministerijos nustatytos talpos indus“.

5 – In the best surviving part of the Vilkaviskis old town the guests will see one of the most beautiful and exotic buildings of the past – the former warehouse of the State Alcohol Monopoly. In the Soviet times the building housed a facility services plant, nowadays there is the “Norfa” supermarket there. The book “Vilkaviskis Municipality 1918-1938” provides the following information on the time period, when alcohol was bottled there: “The enterprise worked before the Great War, when Lithuania was ruled by Russians. During the German occupation the enterprise was inactive. The operations were resumed only in October 1924. The task of the enterprise is to bottle alcohol into the bottles of the capacity, established by the Ministry of Finance”.



Medinė bažnyčia
Wooden Church in
Vilkaviskis

6 – 7 - Eidami Vytauto gatve sustojame prie senosios bažnyčios (buvusios cerkvės) ir Katedros. Pirmąją medinę bažnyčią Vilkaviškyje pastatė 1620 m. Mūrinė bažnyčia pastatyta 1870 – 1881 m. 1884 m. vyskupas Juozapas Olekas bažnyčią konsekavo. 1926 m., įsteigus Vilkaviškio vyskupiją, bažnyčia tapo Katedra. Per Antrąjį Pasaulinį karą Katedra buvo apgriauta. Atstatyti neleista ir pabaigta griauti.

6 – 7 – When walking down Vytautas street, a stop by the old church and the Cathedral
The first wooden church in Vilkaviskis was built in 1620. The stone church was built in 1870 – 1881. In 1884 the church was consecrated by bishop Juozapas Olekas. In 1926, after the founding of Vilkaviskis episcopate, the church became the Cathedral. During the WWII the Cathedral was tumbled down. However the authorities did not give the consent to restore it, therefore the Cathedral was demolished.

Šv. Kryžiaus Išaukštinimo bažnyčia
Holy Cross Exaltation Church



Mūrinė bažnyčia
Vilkaviškyje
Stone Church in
Vilkaviskis

Parapijos klebono kunigo Vytauto Gustaičio rūpesčiu 1991 m. pradėta naujos Katedros statyba. 1998 m. naująją Vilkaviškio Katedrą konsekavo vyskupas Juozas Žemaitis, dalyvaujant garbingiems svečiams ir minioms tikinčiųjų. Katedros šventoriuje išraiškinga skulptūra „Budavonės kankiniai“ pasakoja apie tragišką trijų kunigų žūtį 1941 m. Budavonės miške.

In 1991, by initiative of parish priest Vytautas Gustaitis, construction of the new Cathedral was started. In 1998, in attendance of honorable guests and thousands of churchgoers, the new Cathedral of Vilkaviskis was consecrated by Bishop Juozas Zemaitis. The expressive sculpture “The Martyrs of Budavone” in the churchyard tells the story of the tragic death of three priests in Budavone forest in 1941.

Vilkaviškio Katedra
Vilkaviskis Cathedral



Sinagoga
Synagogue

8 – Toliau keliaujame per Eucharistinio kongreso tiltą. Šioje „stotelėje“ prisimename objektus iš praeities: senelių namus, pirtį bei sinagogą, o prieš akis matome dabartinį šios vietovės reginį: polikliniką, banką ir kt.

Smagių ir įdomių Jums akimirklų!



Paštas
Post office



Senas tiltas per Šeimenos upę
Old Bridge over the river
Seimena



Eucharistinio Kongreso tiltas
Eucharistic Congress Bridge
over the river Seimena

8 – Further drive through the Eucharist Congress Bridge. Remembering the objects of the past: the nursing home, the synagogue, the bathhouse and seeing the sights of the present: the health centre, the bank, etc.

We wish you fun and interesting impressions!



Žydų senelių namai
Jewish grandfather's home

Pirminis sveikatos
prižiūros centras
Primery health care
centre in Vilkaviskis



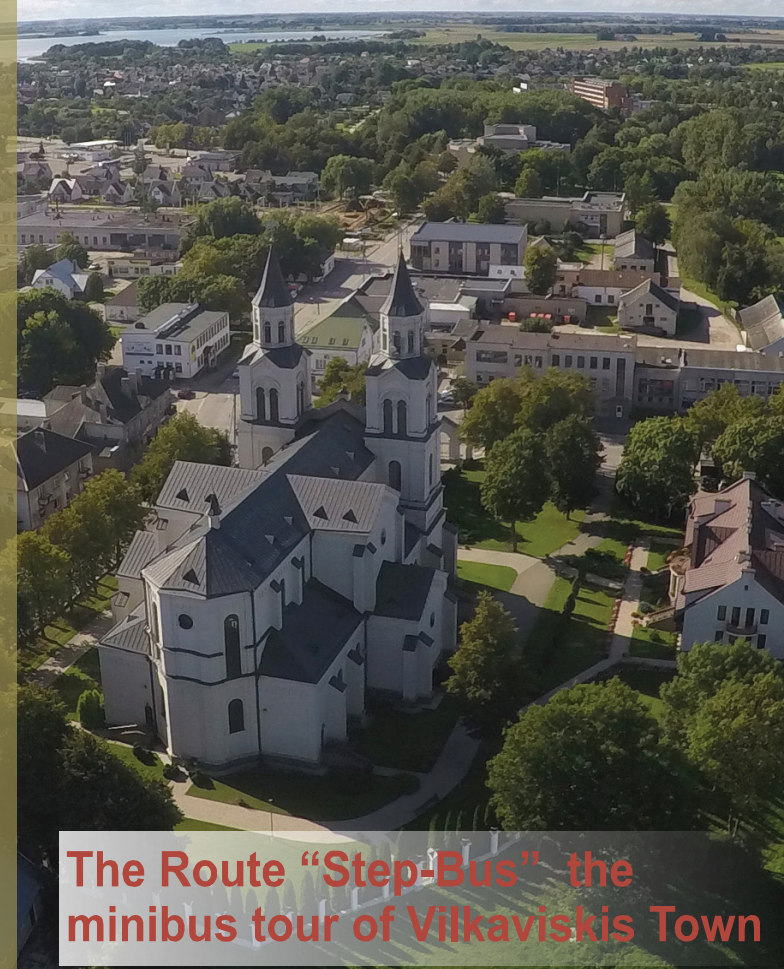
Gedimino gatvė
Gediminas Street



Leidinių parengė ir sudarė VšĮ Vilkaviškio turizmo ir verslo informacijos centras
J. Basanavičiaus a. 7, Vilkaviškis
Tel. (8 342) 20525, faks. (8 342) 52216
www.vilkaviskisinfo.lt, info@vilkaviskisinfo.lt
Nuotraukas pateikė Vilkaviškio krašto muziejus ir VšĮ Vilkaviškio turizmo ir verslo informacijos centras

Prepared by Vilkaviskis tourism and business information center
Photos presenters: Vilkaviskis regional museum and Vilkaviskis tourism and business information center

Maršrutas Mažasis „Žingsniobusas“ Vilkaviškio mieste



The Route “Step-Bus” the
minibus tour of Vilkaviskis Town

AKIMIRKOS IŠ PRAEITIES IR DABARTIES

MOMENTS FROM THE PAST AND THE PRESENT



Kazys Karuža žemėlapis
Kazys Karuža Map



Vilkaviškio miesto aikštė
The old Square in Vilkaviskis

1 – Kelionės pradžia dr. J. Basanavičiaus aikštėje.

XIX a. – XX a. šią aikštę – miesto turgų – juosė gausiausia Vilkaviškio miesto gyventojų sluoksniu - žydų (prekybininkų, amatininkų, bankininkų, pačių veikliausių miestiečių) gyvenamieji namai, parduotuvės, šventyklos, netoli aikštės stovėjo viena seniausių ir gražiausių Lietuvoje medinių sinagogų, statyta daugiau kaip prieš 400 metų.

Trumpai bus prisiminta pora legendų, kaip dviejų upelių sankirtoje, buvusioje miškų glūdumoje, kūrėsi Vilkaviškis. Toliau maršrutas veda į rytinę miesto dalį, pro senuosius Vilniaus gatvės raudonplyčius namus.

1 – The tour starts at Dr. J. Basanavičius's Square.

In 19th – 20th centuries, when the square was the town marketplace, the majority of the town residents were Jewish merchants, craftsmen, bankers and other enterprising people. The guests will see their dwelling houses, shops, temples, including one of the oldest wooden synagogues in Lithuania, which was built more than 400 years ago. The guests will be told a couple of legends on how in the deep of forests, on two rivers' intersection the town was founded.

After that the route will proceed into the Eastern part of town, through the old redbrick houses of Vilnius street.

J. Basanavičiaus aikštė
J. Basanavičius Square



Senasis raudonplytis namas
Old redbrick house

2 – Vilniaus gatvėje išlikę raudonų plytų namai. Po karo Vilniaus g. 20 name buvo įsikūrusi pati NKVD. Čia buvo laikomi, tardomi, mušami kaliniai. Vėliau čia gyveno garsus Vilkaviškio gydytojas J. Kudirka.

Kiek toliau, kur nuo 1950 m. įsikūrusi "Olimpijos spaustuvė", 1927 m. veikė tabako ir papirosų fabrikas „Bravol“. Tuometinė spauda labai gyrė fabriko gaminamą tabaką „Kalvis“ ir papirosus „Katrytė“.

2 – Red brick houses have survived in Vilnius street. After the war, the NKVD itself was located in the 20th house of Vilnius street. Here the prisoners were held, interrogated and beaten. Later, the famous Vilkaviskis doctor J. Kudirka lived here.

A little further, in 1927, "Bravol", a tobacco and paper mill factory, operated. The press at that time praised the factory-made tobacco, named „Kalvis“ and papyruses, named „Katrytė“. Later the „Olympia Printing House“ was established there in 1950.

Tabako ir papirosų fabrikas
Tobacco and paper mill factory



Senas Vilkaviškio dvaras
Old Vilkaviskis Manor

3 – Maloniai stebina dalis fasadinės Vilkaviškio dvaro pastato pusės, išpūdingai po remonto atrodančios baltos kolonos. Šį dvarą valdė Lietuvoje garsios Oginskių giminės atstovai. Jame keletą dienų buvo apsistojęs 1812 metais į Rusiją traukęs Prancūzijos imperatorius Napoleonas. Prie čia stovėjusio akmeninio stalo jis pasirašė savo garsųjį kreipimąsi į Vilkaviškio apylinkėse paradii išrikiuotą šimtą tūkstantinę armiją.

3 – The facade of the Vilkaviskis Manor building with its white pillars, which was restored not long ago, is a pleasant sight. The manor was owned by Oginskis, a noble family of Lithuania. The French Emperor Napoleon Bonaparte himself, on his quest to Russia in 1812, stayed in the manor for several days. It was here where he undersigned his famous speech to his hundred thousand man army, which was arrayed in the locality of Vilkaviskis for parade.

Vilkaviškio dvaras dabar
Vilkaviskis Manor Now



Tarpukario Vilkaviškio „Žiburio“ gimnazija
Interwar "Zibury" Gymnasium in Vilkaviskis

4 – Negali nedžiuginti restauruotas Viešosios bibliotekos pastatas. 1918 metais čia veikė Vilkaviškio „Žiburio“ gimnazija, kurioje mokėsi lietuvių, žydų, vokiečių ir rusų vaikai. Gimnazijoje buvo kuriamos organizacijos, būreliai, leidžiami laikraščiai. Joje mokėsi ne viena įžymybė, kuria mes galime didžiuotis ir šiandien. Tai poetai ir rašytojai: S. Nėris, K. Bradūnas, J. Tysliava ir daugelis kitų.



Pokario Vilkaviškio „Žiburio“ gimnazija
Postwar "Zibury" Gymnasium in Vilkaviskis

4 – The next stop is the restored building of the Public Library. In 1918 the building housed the "Zibury" gymnasium – a school for Lithuanian, Jewish, German and Russian children. The gymnasium was the place for different circles and organizations, some newspapers were published there. Some famous Lithuanians, including such poets and writers as S. Neris, K. Bradunas, J. Tysliava and lots of others studied in the "Zibury" gymnasium.



Vilkaviškio biblioteka
Vilkaviskis Library